Porównanie tłumaczeń Mateusza 8:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Późnieszy wieczór zaś stał się, przynosili Mu opętanych licznych. I wyrzucał ― duchy słowem, i wszystkich ― źle mających się uzdrowił, |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Wieczór zaś gdy stał się przyprowadzili Mu którzy są opętani przez demony licznych i wyrzucił duchy słowem i wszystkich źle mających się uleczył |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A gdy nastał wieczór, przyprowadzili do Niego wielu opętanych; i wygonił duchy słowem,\* i uzdrowił wszystkich, którzy mieli się źle.\*\* \*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | (Gdy) wieczór zaś (stał się), przyprowadzali mu opętanych licznych. I wyrzucił duchy słowem, i wszystkich - źle się mających uzdrowił. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Wieczór zaś gdy stał się przyprowadzili Mu którzy są opętani przez demony licznych i wyrzucił duchy słowem i wszystkich źle mających się uleczył |

1. 1) <x>470 8:8</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Jezus wyganiał demony słowem; podobnie uzdrawiał. Wydarzenie to miało miejsce pod koniec szabatu (<x>480 1:21</x>). Tłumy podeszły pod drzwi domu Piotra (<x>480 1:33</x>; <x>470 8:14</x>); mieszkańcy miasta przyprowadzili tam swoich chorych (<x>480 4:24</x>). [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>470 4:23-24</x> [↑](#footnote-ref-4)